



Przewodniczący

Bruksela, 10 kwietnia 2010 r.

Szanowny Pan
Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu RP
ul. Wiejska 6
00-902 Warszawa
Polska

Szanowny Panie Marszałku,

W imieniu całego Parlamentu Europejskiego składam na Pana ręce kondolencje z powodu tragedii narodowej, jaka dziś rano dotknęła naszą Ojczyznę.

To niewyobrażalna katastrofa w skali Świata. Polska i cała Europa poniosły wielką stratę. Nasz kraj przeżywa nieopisaną tragedię. Nigdy jeszcze w katastrofie otniczej nie zginęło w Europie tak wiele demokratycznie wybranych osób, sprawujących najwyższe funkcje państwowe. Pełnili służbę w imieniu nas wszystkich.

Z ogromnym smutkiem przyjąłem wstrząsającą informację o śmierci mojego przyjaciela, wielkiego polskiego polityka, Prezydenta Polski Lecha Kaczyńskiego oraz jego żony, Pierwszej Damy, Marii Kaczyńskiej.

Z ciężkim sercem myślę o polskich politykach, urzędnikach państwowych, załodze i wszystkich innych osobach, które były na pokładzie tego samolotu. Zginęli w służbie Ojczyźnie, w drodze do Katynia, gdzie mieli oddać hołd pomordowanym polskim oficerom.

Jako przewodniczący Parlamentu Europejskiego, w imieniu wszystkich eurodeputowanych, składam też kondolencje i wyrazy najgłębszego współczucia rodzinom tragicznie zmarłych. Przekazuję wyrazy wsparcia dla wszystkich rodaków.

Razem z innymi Polakami, jestem pogrążony w wielkim smutku i żałobie.

Jerzy Buzek



Cabinet of the President

Bruksela, 10 kwietnia 2010 r.

Szanowna Pani
Ewa Polkowska
Szef Kancelarii Senatu
ul. Wiejska 6
00-902 Warszawa
Polska

Szanowna Pani Minister,

W załączeniu przesyłam kopię listu kondolencyjnego Pana Jerzego Buzka,
Przewodniczącego Parlamentu Europejskiego do Pana Bogdana Borusewicza,
Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej.

Oryginał niniejszego listu zostanie wysłany tradycyjną drogą pocztową.

Z wyrazami szacunku,

Maciej Popowski

Maciej Popowski
Dyrektor Gabinetu Przewodniczącego Parlamentu Europejskiego



Council of Europe

Parliamentary Assembly

The President

Strasbourg, 13 April 2010

Dear President,

I would like to extend my most heartfelt condolences to the authorities and the people of Poland, in particular the families of those who died in Smolensk crash.

I was deeply shocked to learn of this terrible accident, which cost the life of President Kaczynski and numerous high officials of Poland, as well as members of their respective families. This is both a personal and a national tragedy.

Poland has lost a great President, a man of profound values who served his country with conviction and determination in a time of change. These are days of grief not only for Poland but for the whole Europe.

Please convey to the Polish Senate our Assembly's deepest sympathy.

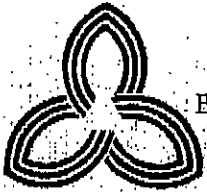
Yours sincerely,

Mevlüt Çavuşoğlu

Mr Bogdan BORUSEVICZ
President of the Senate of Poland
Chancellerie du Sénat ul. Wiejska 4/6/8
PL – 00-902 Warsaw
POLAND
Fax: +48 22 694 27 03

Postal address:
Tf-67075 Strasbourg Cedex
France

Tel.: +33 (0)3 88 41 20 94
Fax: +33 (0)3 88 41 27 96
mevlut.cavusoglu@coe.int



BALTI ASSAMBLEE
BALTIJAS ASAMBLEJA
BALTIJOS ASAMBLEJA

Mr. Ryszard Górecki

Chairman of the Delegation of the Sejm and the Senate
of the Republic of Poland to the BSPC

13 April 2010

Dear Mr. Górecki,

In this hour of grief, allow me to express on behalf of the Baltic Assembly my deepest condolences to the Parliament and the people of Poland on the occasion of the tragic death of President Lech Kaczyński and the vast number of the Polish dignitaries. My sincerest sympathies are with you at this time of sorrow.

Please accept the moral support and the testimony of my highest consideration.

Sincerely yours,

Erika Zommere
President of the Baltic Assembly

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

AMBASADA ALGIERSKIEJ REPUBLIKI
LUDOWO-DEMOKRATYCZNEJ
03-932 WARSZAWA, ul. Dąbrowiecka 21
tel. 0-22 617 58 55, fax 0-22 616 00 81



سفارة الجزائر بوارسو

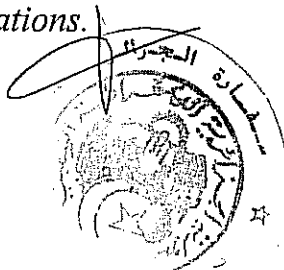
N° 51 / VAR / 10.....

Varsovie, le

13 KWI. 2010

The Embassy of the People's Democratic Republic of Algeria in Warsaw presents its compliments to the Senate of the Republic of Poland and has the honour to forward the enclosed copy of message of condolences addressed by H.E.Mr. Abdelkader BENSALAH, President of the Council of the Nation of the People's Democratic Republic of Algeria, to H.E.Mr. Bogdan BORUSEWICZ, Speaker of the Senate of the Republic of Poland, after the tragic death of the President of the Republic of Poland, H.E.Mr Lech Kaczynski and the accompanying delegation.

The Embassy of the People's Democratic Republic of Algeria in Warsaw avails itself of this opportunity to renew to the Senate of the Republic of Poland the assurances of its highest considerations.



The Senate of the Republic of Poland



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
مجلس الأمة

الرئيس

Alger, le 11 Avril 2010

Monsieur le Président et cher collègue,

C'est avec une profonde tristesse et une grande émotion que nous avons appris la nouvelle du drame qui a frappé le peuple polonais et la perte tragique de feu le Président de la République Lech KACZYNSKI, de cadres de l'Etat et de collègues parlementaires, Membres de la Diète et du Sénat polonais.

En ces douloureuses circonstances, les membres du Conseil de la Nation se joignent à moi-même pour vous présenter les condoléances les plus attristées et manifester toute notre sympathie et compassion aux familles des victimes de ce terrible accident.

Je vous pris de croire, Monsieur le Président et cher collègue à mes sentiments les plus sincères.

Abdelkader BENSALAH
Président du Conseil de la Nation

Monsieur Bogdan BORUSEWICZ
Président du Sénat
de la République de Pologne



سفارت کبرای افغانستان - وارسا

EMBASSY OF AFGHANISTAN WARSAW

Senat Rzeczypospolitej Polskiej

W imieniu Prezydenta Islamskiej Republiki Afganistanu, J.E. Hamida Karzaia, całego Narodu Afgańskiego oraz przedstawicieli Ambasady Afganistanu w Warszawie, pragniemy wyrazić najgłębsze wyrazy współczucia i ubolewania z powodu niewyobrażalnie ogromnej straty jaką poniósł Naród Polski. W tym tragicznym w dziejach historii dniu Polska została osierocona, straciła nie tylko najważniejszą osobę w Państwie, ale również wielu zdolnych polityków, wybitnych specjalistów i wartościowych ludzi. Jednoczymy się w bólu i cierpieniu z całym Narodem Polskim oraz Rodzinami tragicznie zmarłych ofiar. Jednocześnie wierzymy, że Polska odbuduje tę stratę, a w jej pamięci na zawsze pozostaną ludzie, którzy wykonując swoje obowiązki stracili życie. *HM*



Ziauddin Mojadedi
Ambasador Islamskiej Republiki Afganistanu

Warszawa, 11.04.2010

EJ-56/2010

*Embassy of Japan
Warsaw*

The Embassy of Japan in Poland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to request the latter to convey the attached condolence message from H.E. Mr. Satoshi Eda, President of the House of Councillors of Japan, to H.E. Mr. Bogdan Borusewicz, Marshal of the Senat of the Republic of Poland.

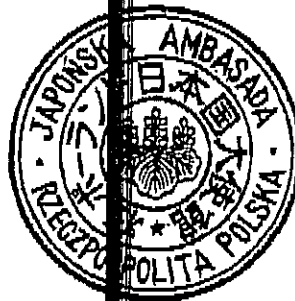
The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

K.B.

Warsaw, 12 April, 2010

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland
Warsaw

CC: Department of International Affairs of the Senat



ポーランド共和国上院議長
ボグダン・ボルセヴィッチ 閣下

この度、スモレンスクにおける航空機事故によるレフ・カチンスキ大統領夫妻及び議会関係者を始めとした多数の方々への突然の訃報に接し、哀悼の念に堪えません。

貴国の国民の深い悲しみに同情いたしますとともに、大統領のありし日の姿をしのび、参議院を代表して、ここに慎んで、心からのお悔やみを申し上げます。

日本国参議院議長
江田 五月

(unofficial translation)

H. E. Mr. Bogdan Borusewicz
Speaker of the Senate of the Republic of Poland

It is with great sorrow that we have received the sad news of the disastrous aircraft accident in Smolensk which caused the loss of H. E. Dr. Lech Kaczynski and his spouse and many other victims including members of the Parliament.

Allow me to express my deepest sympathy to the people of your country. Cherishing the memory of the President, I would like to express our own feelings of loss on behalf of the House of Councillors.

EDA Satsuki
President
House of Councillors
National Diet of JAPAN

EJ - 59 /2010

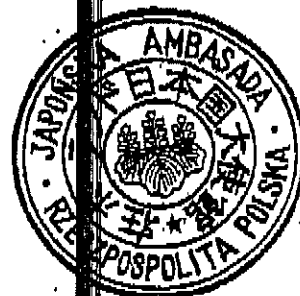
*Embassy of Japan
Warsaw*

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to request the latter to convey the attached condolence messages from H.E.Mr.Hirofumi Nakasone, President of Japan-Poland Parliamentary Friendship Association of the House of Councillors, and former Minister for Foreign Affairs of Japan, to H.E.Mr.Bogdan Borusewicz, Speaker of the Senate of the Republic of Poland, and to Senator Ryszard Górecki, Chairman of the Polish-Japanese Parliamentary Group of the Senate.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration. *K.S.*

Warsaw, 13 April, 2010

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland
Warsaw



cc. Department of International Affairs, Sejm Chancellery
Department of International Affairs, Senate Chancellery

ポーランド共和国上院議長
ボグダン・ボルセヴィッチ 閣下

この度のスモレンスクにおける航空機事故によるレフ・カチンスキ大統領夫妻及び議会関係者を始めとした多数の貴国要人の突然の訃報に接し、哀惜の念に堪えません。先月閣下とともに来日され、朝食をともにしながら懇談したザヨンツ上院議員もこの不幸な事故に巻き込まれたことに深い衝撃を覚えます。

貴国の国民の深い悲しみに同情いたしますとともに、ここに参議院日本ポーランド友好議員連盟を代表して、深甚なる哀悼の意を表します。

参議院日本ポーランド友好議員連盟会長
中曾根 弘文

(unofficial translation)

H. E. Mr. Bogdan Borusewicz
Speaker of the Senate of the Republic of Poland

It is with great sorrow that we have received the sad news of the disastrous aircraft accident in Smolensk which caused the loss of H. E. Dr. Lech Kaczynski, President of the Republic and his spouse and many other dignitaries of your country including members of the Parliament. The news of the involvement in the unfortunate accident of Mr. Stanislaw Zajac, Member of the Senate, with whom I had an open talk over breakfast on the occasion of his visit to our country last month with you came as a great shock to me.

Allow me to express my deepest sympathy to the people of your country and sincere condolences on behalf of the Japan-Poland Parliamentary Friendship Association.

Hirofumi Nakasone
President
Japan-Poland Parliamentary
Friendship Association
House of Councillors
National Diet of JAPAN

(unofficial translation)

Prof. Ryszard GÓRECKI
Member of the Senate
President
The Polish-Japanese Interparliamentary Group

It is with great sorrow that we have received the sad news of the disastrous aircraft accident in Smolensk which caused the loss of H. E. Dr. Lech Kaczynski, President of the Republic and his spouse and many other dignitaries of your country including members of the Parliament. The news of the involvement in the unfortunate accident of Mr. Stanislaw Zajac, Member of the Senate, with whom I had an open talk over breakfast on the occasion of his visit to our country last month with you came as a great shock to me.

Allow me to express my deepest sympathy to the people of your country and sincere condolences on behalf of the Japan-Poland Parliamentary Friendship Association.

Hirofumi Nakasone
President
Japan-Poland Parliamentary
Friendship Association
House of Councillors
National Diet of JAPAN

ポーランド・日本上院友好議連会長
ルィシャルド・グレッツキ 上院議員

この度、スモレンスクにおける航空機事故によるレフ・カチンスキ大統領夫妻及び議会関係者を始めとした多数の貴国要人の突然の訃報に接し、哀惜の念に堪えられません。先月貴殿とともに来日され、朝食をともにしながら懇談したザヨンツ上院議員もこの不幸な事故に巻き込まれたことに深い衝撃を覚えます。

貴国の国民の深い悲しみに同情いたしますとともに、ここに参議院日本ポーランド友好議員連盟を代表して、深甚なる哀悼の意を表します。

参議院日本ポーランド友好議員連盟会長
中曾根 弘文

KINGDOM OF BAHRAIN
COUNCIL OF REPRESENTATIVES
CHAIRMAN'S OFFICE



مَمْلَكَةُ الْبَحْرَيْنِ
مَجْلِسُ النُّوَابِ
مَكْتَبُ الرَّئِيسِ

(برقية)

١١ أبريل ٢٠١٠م

معالي السيد بوغدان بوروسيفيتيش الموقر
رئيس مجلس الشيوخ البولندي

حقة طيبة وبعد ...

نتقدم لعاليتكم وحكومة وشعب الجمهورية البولندية بأحر التعازي
 والمواساة في حادث تحطم الطائرة التي كانت تنقل فخامة الرئيس ليش
 كاتشينسكي رئيس جمهورية بولندا وحرمه وكبار قادة الجيش وعدد من كبار
 المسؤولين . معبرين عن صادق تعازينا ومواساتنا لعاليتكم ولأسر الضحايا
 والشعب البولندي الصديق.

وتقبلوا معاليكم خالص التحية والتقدير...

خليفة بن أحمد الظهراني
رئيس مجلس النواب

FOLKETINGET

Marshal of the Senate of the Republic of Poland
Mr. Bogdan Borusewicz

Danish Parliament
Christiansborg
DK-1240 Copenhagen K
Tel. +45 33 37 55 00
Fax +45 33 32 85 36
www.ft.dk
ft@ft.dk

12 April 2010

Ref. 09-000827-12

Dear Mr. Borusewicz,

On behalf of the Danish Parliament, I ask you to accept my most sincere condolences in connection with the tragic flight accident that caused the death of President Lech Kaczynski and his wife Maria Kaczynska, many Polish parliamentarians and state officials, and other Polish nationals.

Our thoughts are with the Polish nation, its people and the families.

Please accept our deepest sympathy.


Thor Pedersen
President of the Danish Parliament



STORTINGETS PRESIDENT

Oslo, 12 April 2010

Dear Bogdan Borusewicz,

We are deeply shocked by the tragic accident that has struck Poland. On behalf of the Norwegian Parliament, I wish to extend my heartfelt sympathies to you, to the Polish people, the victims and their families. Our thoughts go to members of the Polish parliament who have lost their esteemed colleagues and friends.

The relations between our two countries are close and friendly, and you may rest assured that our thoughts are with you in this time of mourning and in the difficult period ahead.

Yours sincerely,

Dag Terje Andersen
President of the Norwegian Parliament

The Honourable Bogdan Borusewicz
Marshal of the Senate
Warsaw
Poland

MOST IMMEDIATE

No.0005/1877



GABINET MARSZALKKA SENATU

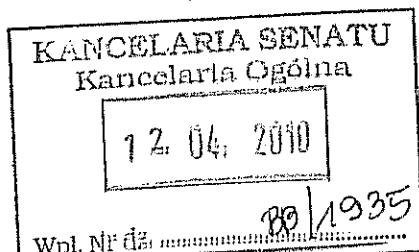
wpłynęło dn. 12.04.2010

nr. 1935 podpis. *Senat*

The Senate

U-Thong Nai Road, Bangkok 10300

Tel : (66) 2831 9378 Fax : (66) 2831 9383



12 April B.E. 2553 (2010)

Excellency,

I am deeply saddened to learn of the passing away of His Excellency Mr. Lech Kaczynski, President of the Republic of Poland, and Mrs. Maria Kaczynska on Saturday, 10 April 2010 as a result of the plane crash near the town of Smolensk, the Russian Federation.

On behalf of all members of the Senate of the Kingdom of Thailand, and on my own, I would like to convey our deepest sympathy and condolences to Your Excellency, and through you, to the family and relatives of President Kaczynski as well as the bereaved family and relatives of all the other high-ranking officials and passengers on board for this great loss.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Prasobsook Boondech

President

His Excellency

Mr. Bogdan Borusewicz

President of the Senate

The Republic of Poland



ПОСОЛСТВО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ВЪВ ВАРШАВА
AMBASADA REPUBLIKI BUŁGARII W WARSZAWIE

No *Pr. 15-198*

Ambasada Republiki Bugarii w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Jego Ekselencji Marszałkowi Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Panu Bogdanowi Borusewiczowi i Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma obowiązek przekazać list kondolencyjny Przewodniczącej Zgromadzenia Narodowego Republiki Bułgarii Pani Tssetski Tsachevej.

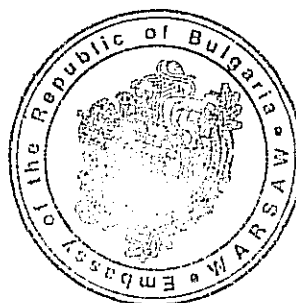
Ambasada Republiki Bułgarii korzysta z okazji, by ponowić Jego Ekselencji Marszałkowi Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Panu Bogdanowi Borusewiczowi i Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania. *N*

Warszawa, dnia 10 kwietnia 2010 roku

**J.E. PAN BOGDAN BORUSEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**MINISTERSTWO
SPRAW ZAGRANICZNYCH
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

W A R S Z A W A





**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ**

ПРЕДСЕДАТЕЛ

**До Н.Пр. Богдан БОРУСЕВИЧ
Маршал на Сената
на Националното събрание
на Република Полша**

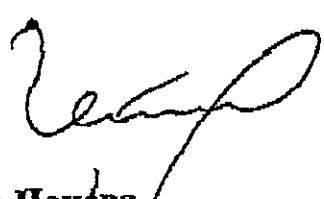
**Ваше Превъзходителство,
Уважаеми колега,**

С дълбока скръб научих трагичната вест за самолетната катастрофа, при която загинаха президентът на Република Полша, съпругата му, полски депутати и още много други представители на полския национален елит. С голяма болка преживяваме трагичния инцидент, който вся ужас в душите ни.

По повод трагедията, потопила в скръб цяла Полша, моля, приемете израза на най-дълбоките ми съболезнования към Вас, към членовете на Сената на Националното събрание на Република Полша и към към семействата и близките на жертвите. В този тежък момент позволете ми, уважаеми господин Председател, да изразя най-искрената приятелска и човешка съпричастност и солидарност на депутатите в 41-то Народно събрание и на целия български народ.

Приятелска България дълбоко скърби заедно с вас!

10 април 2010 г.


**Цецка Цачева
Председател на 41-то Народно
събрание на Република България**

Tłumaczenie z języka bułgarskiego

Nadruk z widokiem parlamentu

**REPUBLIKA BUŁGARII
ZGROMADZENIE NARODOWE**

PRZEWODNICZĄCY

**J. E. Pan Bogdan Borusewicz
MARSZAŁEK SENATU
Rzeczypospolitej Polskiej**

**Ekscelencjo
Szanowny Kolego,**

Z głębokim smutkiem przyjęłam tragiczną wiadomość o katastrofie lotniczej, w której zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Jego małżonka, polscy parlamentarzyści i wielu przedstawicieli polskiej elity narodowej. Z głębokim bólem przeżywamy ten tragiczny wypadek, który zalem nappełnił nasze serca.

Z powodu tragedii, która pogrążyła w smutku całą Polskę, proszę o przyjęcie wyrazów najgłębszego współczucia dla Pana, Pań i Panów Senatorów Rzeczypospolitej Polskiej oraz dla rodzin i bliskich ofiar. W tych ciężkich chwilach niech mi będzie wolno, Szanowny Panie Marszałku, przekazać najszczerze przyjacielskie wyrazy współczucia i solidarności od deputowanych 41 Zgromadzenia Narodowego oraz całego narodu bułgarskiego.

Przyjazna Bułgaria jest wraz z Wami pogrążona w smutku!

/-/ Tssetska Tsacheva

10 kwietnia 2010 r.

**Przewodnicząca 41 Zgromadzenia
Narodowego Republiki Bułgarii**



**AMBASADA REPUBLIKI CHORWACJI
WARSZAWA**

*ul. Ignacego Krasickiego 25,
00-900 Warszawa, tel.: 022/844 23 93, fax: 022/844 48 08
croemb.warszawa@mvpel.hr*

Klasa: 018-06/10-01/21
Nr: 521-POL-01/01-10-03

Warszawa, 12 kwietnia 2010 r.

**Kancelaria Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej**

Szanowni Państwo,

Ambasada Republiki Chorwacji w Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt przesłać wyrazy głębokiego szacunku oraz kopię listu od przewodniczącego parlamentu chorwackiego, Pana Luki Bebicia z wyrazami współczucia dla J.E. Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu RP, z powodu tragedii, która dotknęła Polskę,

Ambasada zwraca się z uprzejmą prośbą o przekazanie listu Szanownemu Adresatowi. Oryginał listu zostanie Państwu przysłany w najbliższym możliwym terminie.

Z wyrazami głębokiego szacunku,

Ivan Del Vecchio
Ambasador



HRVATSKI SABOR
PREDSJEDNIK

Zagreb, 10. travnja 2010.

Poštovani gospodine predsjedniče,

vijest o zrakoplovnoj nesreći u Smolensku, u kojoj je poginulo visoko državno izaslanstvo na čelu s predsjednikom Poljske Lechom Kaczyńskim, snažno me pogodila i ražalostila.

U dubokoj tuzi zbog ove doista potresne trage lije, u kojoj su živote izgubili i zastupnički kolege iz oba doma parlamenta prijateljske Poljske, izražavam Vam moju najiskreniju sućut za sve poginule u ime svih zastupnica i zastupnika Hrvatskoga sabora te u moje osobno ime.

U mislima s Vama i svim građanima Poljske u ovim bolnim trenucima, kada se poljski narod prisjeća i velike povijesne nepravde u Katynskoj šumi, upućujem Vam izraze najčvršće podrške i solidarnosti.

Primite, gospodine predsjedniče, izraze mog osobitog poštovanja.

Luka Bebić

Nj.E.

Gospodin Bogdan Borusewicz

Predsjednik

Senat

Varšava

Republika Poljska

COURTESY TRANSLATION

**CROATIAN PARLIAMENT
PRESIDENT**

Zagreb, 10th April 2010

Dear Mr. Speaker,

I have been strongly moved and distressed by the news about the plane crash in Smolensk where highly ranked state delegation led by the President of Poland Mr. Lech Kaczynski has deceased.

Deeply sadden by this truly distressful tragedy which has taken lives of some of our parliamentary colleagues from both Houses of Parliament of friendly Poland, please receive the expressions of heartfelt condolences on my behalf, as well as on behalf of all the deputies of the Croatian Parliament.

We share thoughts with you and all the citizens of Poland in these painful moments when the Polish nation remembers also a great historic injustice done at Katyn Wood, and I offer you our strongest support and solidarity.

Please receive, Mr. Speaker, the expressions of my highest consideration.

*Luka Bebić
(signature)*

**H. E.
Mr. Bogdan Borusewicz
Speaker
Senat
Warsaw
Republic of Poland**

REPUBLIC OF CYPRUS



HOUSE OF REPRESENTATIVES
PRESIDENT'S OFFICE

Nicosia, 12 April 2010

*H.E. Mr. Bogdan BORUSEWICZ,
President of the Senate
of the Republic of Poland.*

Dear Mr. President

We were profoundly shocked and saddened at the news of the tragic loss of the President of Poland and the First Lady, as well as of high military and public officials, in the Smolensk air crash.

In these extremely hard moments, our minds and souls are with the bereaved relatives of the victims and the people of Poland, sharing their mourning and prayers.

I would kindly ask you, Mr. President, to convey my sincere condolences and those of all Members of the House of Representatives, to the families of the victims, the Government, the Parliament and the friendly people of Poland.

Yours sincerely,

Marios GAROYIAN,

*President of the House of Representatives
of the Republic of Cyprus.*



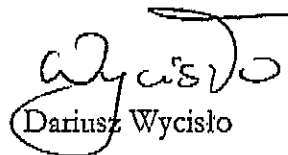
Ambasada Republiki Cypryjskiej
ul. Piłicka 4
02-629 Warszawa
tel: 022 844 45 77
fax: 022 844 25 58
e-mail: ambasada@ambcypr.pl

13 kwietnia 2010

Szanowni Państwo,

Ambasada Republiki Cypryjskiej w Warszawie z głębokim żalem i smutkiem przesyła kopię listu kondolencyjnego Prezydenta Republiki Cypryjskiej, Jego Ekscelencji Pana Demetrisa Christofiasa, z dnia 10 kwietnia 2010, skierowanego do Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Jego Ekscelencji Pana Bogdana Borusewicza.

Z poważaniem,



Dariusz Wycisło



*Ambasador Republiki Czeskiej
Jan Sechter*

Warszawa, 11 kwietnia 2010 r.

L. dz.: 1249/2010-Var.

Szanowny Panie Marszałku,

Nie potrafię pogodzić się z tak ogromną tragedią dla Narodu Polskiego. W katastrofie zginęło wiele wyjątkowych, mądrych osób, które osobiście znałem. Wśród ofiar byli: Wicemarszałek Senatu Pani Krystyna Bochenek, Senator Pani Janina Felińska, Senator Stanisław Zając, których czescy senatorowie bardzo sobie cenili.

Nigdy nie zapomnę Prezydenta Lecha Kaczyńskiego, któremu składałem listy uwierzytelniające i który dla stosunków czesko – polskich uczynił tak wiele dobrego.

W załączeniu przesyłam Panu kondolencje Marszałka Senatu Republiki Czeskiej Pana Přemysla Sobotky.

Z wyrazami ogromnego żalu

Jego Ekscelencja

Pan Bogdan Borusewicz

Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa

PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY
SENÁT
PŘEMYSL SOBOTKA
PŘEDSEDA

V Praze dne 10. dubna 2010

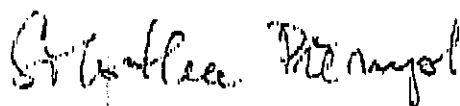
Vaše Excelence,

dovolte mi, vyjádřit Vám a všemu polskému lidu touto cestou jménem Senátu Parlamentu České republiky i jménem svým hlubokou soustrast nad tragickou událostí, která dnes postihla Vaši zemi.

Zpráva o letecké havárii, při které zahynul prezident Polské republiky J.E. pan Lech Kaczyński nás všechny hluboce zasáhla a naplnila velkou lítostí.

Prezidenta Kaczyńského a Českou republiku pojilo velké přátelství. Neumím slovy vyjádřit, jakou ztrátou bude pro naše oba národy smrt tohoto velkého státníka.

S projevem hluboké úcty



Jeho Excelence
pan Bogdan BORUSEWICZ
předseda Senátu Polské republiky

VARŠAVA

PARLAMENT REPUBLIKI CZEŚKIEJ
SENAT
PŘEMYSL SOBOTKA
PRZEWODNICZĄCY

Praga, 10 kwietnia 2010 r.

Wasza Ekscelencjo,

w imieniu Senatu Republiki Czeskiej oraz swoim własnym pragnę tą drogą wyrazić Panu i całemu polskiemu narodowi głębokie współczucie w związku z tragedią, jaka spotkała dzisiaj Wasz kraj.

Wiadomość o katastrofie lotniczej, w której zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej J.E. pan Lech Kaczyński, poruszyła nas wszystkich głęboko i napełniła wielkim żalem.

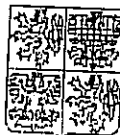
Prezydenta Kaczyńskiego i Republikę Czeską łączyła wielka przyjaźń. Nie potrafię wyrazić słowami, jaką stratą dla obu naszych narodów będzie śmierć tego wielkiego męża stanu.

Z wyrazami głębokiego szacunku

(-)
Přemysl Sobotka

Jego Ekscelencja
Pan Bogdan BORUSEWICZ
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej

WARSZAWA



Parlament České republiky
PŘEDSEDA POSLANECKÉ SNĚMOVNY
Ing. Miloš VĚLČEK

V Praze dne 10. dubna 2010

Vážený pane maršálku,

s hlubokým zármutkem jsem vyslechl smutnou zprávu o dnošší obrovské tragédii, která postihla Polskou republiku a která připravila při letecké havárii u Smolenska o život elitu polského národa - Vašeho prezidenta pana Lecha Kaczyńskiego s jeho chotí paní Mariou Kaczyńskou, místopředsedu Sejmu pana Jerzy Smajdzínskému, a mnoho dalších významných osobností a mimořádných lidí.

Dovoľte mi, prosím, vážený pane maršálku, abych Vám a rodinám všech obětí vyjádřil jménem Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky i jménem svým upřímný soucit a hlubokou soustrast.

Chci Vás, vážený pane maršálku, ujistit, že v těchto chvílích cítíme mnohem silněji přátelská pouta, která spojují oba naše národy, a že soucítíme v této těžké chvíli s Vámi a se všemi polskými spoluobčany.

S nejhlubší úctou

Jeho Excellence
pan Bogdan Borusewicz
maršálek Senátu Parlamentu Polské republiky
Varšava

Parlament Republiki Czeskiej
PRZEWODNICZĄCY IZBY POSELSKIEJ
Inż. Miloslav VLČEK

Praga, 10 kwietnia 2010 r.

Szanowny Panie Marszałku,

z głębokim żalem wysłuchałem zasmucającej informacji o dzisiejszej olbrzymiej tragedii, jaka spotkała Rzeczpospolitą Polską i podczas katastrofy lotniczej pod Smoleńskiem kosztowała życie elitę polskiego narodu – Waszego prezydenta pana Lecha Kaczyńskiego wraz z małżonką, panią Marią Kaczyńską, wicemarszałka Sejmu pana Jerzego Szmajdzińskiego i wiele innych wybitnych osobistości i nadzwyczajnych ludzi.

Szanowny panie Marszałku, proszę pozwolić mi w imieniu Izby Poselskiej Parlamentu Republiki Czeskiej oraz moim własnym przekazać Panu i rodzinom wszystkich ofiar szczere kondolencje i wyrazy najgłębszego współczucia.

Pragnę zapewnić Pana, szanowny panie Marszałku, że w tych trudnych chwilach znacznie silniej odczuwamy więzy przyjaźni, łączące oba nasze narody, dzieląc żal z Panem i wszystkim polskimi obywatelami.

Z najgłębszym szacunkiem

(-)
Vlček

Jego Ekscelencja
Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

(Chile, Valparaiso) 11.04.2010

Estamos impactados y muy tristes con el accidente que ha terminado con la vida del Presidente de Polonia y su comitiva. Lamentamos que en esta oportunidad en que se daban pasos tan importantes para la verdad, el perdón y la reconciliación de los hechos ocurridos en el pasado, un nuevo dolor se suma a esta gran nación.

Sentimos gran afecto y cariño por Polonia y por su gente, por lo que los acompañamos en este difícil momento.

Mi mas sentido pésame a todos nuestros amigos en el parlamento y gobierno.

Baldo Prokurica

Senador

(traducción)

(Chile, Valparaiso) 11 kwietnia 2010 r.

To dla nas cios i jesteśmy bardzo smutni z powodu wypadku, który zakończył życie Prezydenta Polski i towarzyszących mu osób. Wyrażamy żal, że do podejmowanych kroków, tak ważnych dla prawdy, wybaczenia i pojednania w odniesieniu do faktów, które zdarzyły się w przeszłości, dołącza się nowy ból, który pogrąża ten wielki naród.

Odczuwamy uczucie wielkiej serdeczności wobec Polski i jej ludzi i dlatego jesteśmy z Wami w tym trudnym momencie.

Moje najgłębsze kondolencje dla naszych przyjaciół w parlamencie i w rządzie.

Baldo Prokurica
Senator



EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

TLUMACZENIE NIEOFICJALNE

N 4-4-15/2010

Ambasada Republiki Ekwadoru przesyła wyrazy szacunku Szanownemu Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt wyrazić wyrazy najgłębszego współczucia i kondolencje z powodu śmierci Wicemarszałek Krystyny Bochenek i Senatorów Janiny Fetlińskiej i Stanisława Zająca.

Ambasada Ekwadoru korzysta z okazji, aby raz jeszcze przesłać Senatowi Rzeczypospolitej wyrazy poważania i szacunku.

Warszawa, 12 kwietnia 2010 roku



Szanowny
Senat Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa



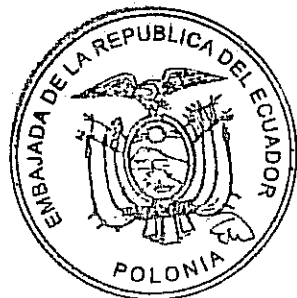
EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

Nota 4-4-15/2010

La Embajada de la República del Ecuador saluda muy atentamente al Honorable Senado de la República de Polonia con ocasión de presentar sus más profundas condolencias por la muerte de la Vicemarisca de Senado Krystyna Bochenek y los Senadores Joanna Fetlińska y Stanislaw Zajac.

La Embajada de la República del Ecuador hace propicia la ocasión para renovar al Honorable Senado de la República de Polonia las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Varsovia, 12 de abril de 2010



Al Honorable
Senado de la República de Polonia
Varsovia

EMBASSY OF THE
REPUBLIC OF YEMEN
WARSAW



سفارة
الجمهورية اليمنية
وارسو

Ref:
Date:

المرجع : 4-1/10/88
التاريخ : 2010/4/10 م

تهدي سفارة الجمهورية اليمنية تحياتها إلى مكتب رئاسة مجلس الشيوخ لجمهورية بولندا الصديقة وتود أن تعرب لها عن عميق الحزن والمواساة بوفاة الرئيس ليخ كاتشينسكي وقرينته ومرافقيه في الحادث المأساوي المؤسف إثر سقوط الطائرة الرئاسية في سمولينسك .
لقد فقدت بولندا زعيماً بولندياً وأوروبياً شجاعاً ظل يوماً مدافعاً عن مبادئ الحرية والديمقراطية والعدالة ، وداعياً إلى السلام والتنمية والمساواة والتسامح وبن جسور التقارب بين الشعوب.
والسفارة إذ تجدد تعازيها في هذا الحادث المأساوي الجلل فإنها تتقدم بخالص المواساة إلى كافة أسر الضحايا وإلى الحكومة والشعب البولندي الذين سيتجاوزن هذه الكارثة و سيخرجون منها أكثر صلابة وإقوى عوداً ، وتعرب لمكتب رئاسة مجلس شيوخ جمهورية بولندا الصديقة عن فائق التقدير وعظيم الاحترام .



مكتب رئاسة مجلس الشيوخ البولندي
وارسو

EMBASSY OF THE
REPUBLIC OF YEMEN
WARSAW



سفارة
الجمهورية اليمنية
وارسو

Ref: 4-1/10/88
Date: 10.04.2010

المرجع:
التاريخ:

Ambasada Republiki Jemeńskiej przesyła wyrazy szacunku Kancelarii Senatu Rzeczypospolitej Polskiej i pragnie przekazać wyrazy najgłębszego smutku i współczucia z powodu odejścia Jego Ekscelencji Pana Lecha Kaczyńskiego, Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej, Małżonki Pana Prezydenta, oraz delegacji polskiej towarzyszącej Panu Prezydentowi, którzy zginęli w katastrofie lotniczej w Smoleńsku.

Polska straciła odważnego przywódcę, polskiego i europejskiego, który zawsze pozostawał obrońcą wolności, zasad demokracji i sprawiedliwości oraz wspierał pokój, rozwój, równość i tolerancję, budując mosty współpracy między narodami.

Ambasada ponawia swoje kondolencje z powodu tej straszliwej tragedii i pragnie wyrazić swoje szczere współczucie dla wszystkich rodzin ofiar, Rządu Polskiego, całego Narodu Polskiego, którzy przeżywają tę tragedię i wyjdą z niej bardziej solidarni i mocniejsi.

Ambasada Republiki Jemeńskiej ponawia Kancelarii Senatu wyrazy wysokiego poważania.



Kancelaria Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

AMBASSADE DE FRANCE
EN
POLOGNE

VARSOVIE, LE

12 AVR. 2010

L'Ambassadeur

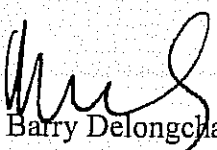
no 353

Szanowny Panie Marszałku,

W załączeniu proszę przyjąć kondolencje Pana Gérarda Larcher, Przewodniczącego Senatu Republiki Francuskiej adresowane do Pana w związku z tragiczną katastrofą, która wydarzyła się w Smoleńsku.

Pozwolę sobie, w tych tragicznych okolicznościach, przekazać Panu moje osobiste najszczerze kondolencje.

Proszę Pana, Panie Marszałku, o przyjęcie wyrazów najwyższego poważania.


François Barry Delongchamps

Sz Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej polskiej
Warszawa



Monsieur Bogdan BORUSEWICZ
Président du Sénat
République de Pologne

LE PRÉSIDENT

Paris, le 12 avril 2010

OL/FCI/fc/DP-2010-0239

Monsieur le Président,

cher collègue,

C'est avec une profonde émotion que j'ai appris la catastrophe aérienne dans laquelle M. Lech Kaczynski, Président de la République de Pologne, et son épouse sont décédés, ainsi que la vice-présidente du Sénat, Mme Krystyna Bocianek, et des parlementaires, dont Mme Janina Fetlińska et M. Stanislas Zajac, Sénateurs.

Au nom du Sénat de la République française et en mon nom propre, je vous présente nos plus sincères condoléances. Nos pensées attristées se tournent aussi vers le peuple polonais et vers les familles endeuillées par cette tragédie.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération et de ma solidarité dans l'épreuve.

*avec toute ma pensée et
ma solidarité dans ces moments
si difficiles pour la
Pologne et son Sénat.*

Gerard LARCHER

Tłumaczenie

REPUBLIKA FRANCUSKA

SENAT

Przewodniczący Senatu Francji

Pan Bogdan BORUSEWICZ
Marszałek Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej

Paryż, dnia 12 kwietnia 2010 r.

Szanowny Panie Marszałku, *[dopisek odręczny:] Drogi Kolego,*

Z głębokim wzruszeniem przyjąłem wiadomość o katastrofie lotniczej, w której zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Pan Lech Kaczyński oraz jego Małżonka, a także Wicemarszałek Senatu RP Pani Krystyna Bochenek i inni parlamentarzyści, a wśród nich Senatorowie Pani Janina Fetlińska i Pan Stanisław Zając.

W imieniu Senatu Republiki Francuskiej i moim własnym pragnę przekazać Panu nasze najszczerze kondolencje. W smutku towarzyszymy myślami Polskiemu Narodowi i rodzinom pogrążonym w żałobie po tej tragedii.

Zechce Pan przyjąć, Panie Marszałku, wyrazy mego wysokiego poważania.

[dopisek odręczny:] Wszystkie moje myśli i wyrazy solidarności w tych jakże trudnych chwilach skierowane są ku Polsce i jej Senatowi.

[---]

Gérard LARCHER

12/04/2010 16:10

01-42-34-36-19

SENAT SGP

PAGE 01/01

R É P U B L I Q U E F R A N Ç A I S E



LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Madame Ewa Polkowska
 Secrétaire Générale du Sénat Polonais
 0, WIEJSKA STR.
 00-902 Warsaw
 POLOGNE
 Par Fax : 00 48 22 694 22 24

Paris, le 12 avril 2010

AD/CP/10.157

Chère Ewa,

Peut-être nous verrons-nous à Rome en fin de semaine, mais je voulais sans délai vous adresser le témoignage amical que m'inspire le deuil qui a frappé votre pays et vos institutions et que vous avez sans doute ressenti douloureusement à titre personnel.

Admirateur de longue date d'Andrzej Wajda, j'avais beaucoup apprécié qu'il réalise le film sur cet épisode douloureux de l'histoire polonaise que fut le massacre de Katyn.

Le lieu et les circonstances où s'est produit le drame ravivent la cruauté de son souvenir alors que tout était fait pour l'apaiser malgré les réserves qui ont pu être émises, cette initiative russo polonaise est extrêmement courageuse et porteuse d'espoir pour la paix en Europe et contribue à refermer une des blessures nombreuses de l'histoire de votre pays.

Je voulais que vous sachiez que j'étais près de vous en ces circonstances tragiques mais, pour l'avoir éprouvé à plusieurs reprises, je sais que l'énergie et la profondeur des convictions de beaucoup de vos dirigeants feront en sorte que, rapidement, la Pologne reprendra sa marche en avant dans l'Europe.

Dans l'attente du plaisir de vous revoir, je prie de croire, Chère Ewa, à mes sincères condoléances et de bien vouloir les transmettre au Maréchal Bogdan Borusewicz.

Alain DELCAMP

Senat Republiki Francuskiej
Sekretarz Generalny

Pani Ewa Polkowska
Szef Kancelarii Senatu RP

Paryż, 12 kwietnia 2010 r.

Droga Ewo,

Być może zobaczymy się w Rzymie z końcem bieżącego tygodnia, jednak chciałem bez zbędnej zwłoki przekazać Pani świadectwo przyjaźni, w związku ze smutkiem, jaki ogarnął Pani kraj i instytucje państwowe i który z pewnością odczuła Pani boleśnie w sposób osobisty.

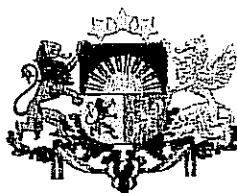
Jako wieloletni wielbiciel Andrzeja Wajdy, bardzo doceniam zrealizowanie przez niego filmu o bolesnym epizodzie w polskiej historii, jaką była masakra w Katyniu.

Okoliczności i miejsce, gdzie wydarzył się dramat wskrzeszają jego okrutne wspomnienie. Tymczasem robiono wszystko, by go uśmierzyć, pomimo powściągliwości, jakie mogły się pojawić. Aktualna współpraca rosyjsko-polska jest niezwykle odważna, niesie pokój Europie i przyczynia się do zagojenia jednej z wielu ran historii Pani kraju.

Chciałem, żeby Pani wiedziała, że byłem blisko Was w tych tragicznych okolicznościach. Wiem, że energia i głębokie przekonania Waszych przywódców, które miałem okazję wielokrotnie poznać spowodują, że Polska szybko odzyska swój europejski rytm.

Oczekując na przyjemność ponownego spotkania, proszę przyjąć, Droga Ewo, moje szczere kondolencje i zechcieć przekazać je Marszałkowi Bogdanowi Borusewiczowi.

Alain DELCAMP



Chairman of the Saeima of the Republic of Latvia

H.E. Mr. Bogdan Borusewicz
Marshal of the Senat
Republic of Poland

Riga, 10 April 2010

Your Excellency,

On behalf of the Saeima of the Republic of Latvia let me extend my sincere sympathy to the people of Poland in connection with the tragic plane crash that has taken away lives of the President Lech Kaczynski, leading members of Senat and Sejm and other high officials of the Republic of Poland.

I send my deepest condolences to the people of Poland at this very difficult moment. Our sympathies are with every Polish family mourning for this immense loss for your country.

Please accept, Your Excellency, the moral support and the testimony of my highest consideration.

Respectfully yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G. Daudze'.

Gundars Daudze
Chairman of the Saeima
Republic of Latvia



**AMBASADOR
FEDERACJI ROSYJSKIEJ
W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

dnia « » kwietnia 2010 roku

Nr _____

JEGO EKSCELENCJA

**Sz. Pan BOGDAN BORUSEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Szanowny Panie Marszałku,

Chciałbym przekazać na Pana ręce list kondolencyjny (z tłumaczeniem) Przewodniczącego Rady Federacji Zgromadzenia Federalnego Federacji Rosyjskiej S.Mironowa w związku z katastrofą samolotu w Obwodzie Smoleńskim.

Łączymy się w bólu z narodem polskim,


VLADIMIR GRININ

Zaś.



**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Уважаемый господин Маршал!

Чувством глубокой скорби отозвалось в моем сердце трагическое известие о катастрофе 10 апреля 2010 года под Смоленском польского самолета, в результате которой погиб Президент Республики Польша Лех Качиньский, его супруга и другие сопровождавшие его лица.

В моей памяти Лех Качиньский навсегда сохранится как горячий патриот Республики Польша.

Выражаю Вам искренние соболезнования и разделяю боль невосполнимых утрат в связи с постигшей польский народ трагедией.

Прошу передать также мои слова сочувствия и поддержки родным и близким погибших.

С. МИРОНОВ

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ
БОГДАНУ БОРУСЕВИЧУ,
МАРШАЛУ СЕНАТА
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША**

г. Варшава

11-11-2010 10:20 00 ПИОНЕРЫ РОССИИ 00 220345701 P.103

Nieoficjalne tłumaczenie z języka rosyjskiego

**JEGO EKSCYELENCJA
PAN BOGDAN BORUSEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Warszawa

Szanowny Panie Marszałku,

Z wielkim żalem w moim sercu przyjąłem tragiczną wiadomość o katastrofie 10 kwietnia 2010 roku pod Smoleńskiem polskiego samolotu, w wyniku której zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński, jego małżonka oraz inni osoby towarzyszące.

W mojej pamięci Lech Kaczyński na zawsze pozostanie gorącym patriotą Rzeczypospolitej Polskiej.

Składam na Pana ręce wyrazy szczerych kondolencji, podzielam ból niepowetowanych strat w związku z tragedią, która dotknęła Naród Polski.

Proszę przekazać również słowa współczucia i otuchy krewnym i bliskim tych, którzy zginęli.

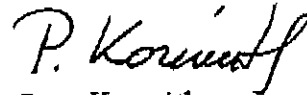
S.MIRONOW

Warszawa, *M* kwietnia 2010 r.

Szanowny Panie Dyrektorze,

w związku z tragiczną w skutkach katastrofą lotniczą w Smoleńsku, w której zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Pan Lech Kaczyński, pragnę przesłać Panu w załączeniu treść depechy kondolencyjnej, wystosowanej przez Przewodniczącego Rady Narodowej Republiki Słowackiej, Pana Pavla Pašku, do Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, Pana Bogdana Borusewicza, z prośbą o jej przekazanie Adresatowi.

Proszę przyjąć wyrazy głębokiego współczucia w związku z tą tragedią



Peter Kormúth
Chargé d'Affaires a.i.

Załącznik: depecha kondolencyjna Przewodniczącego Rady Narodowej Republiki Słowackiej, Pana Pavla Paški, do Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej, Pana Bronisława Komorowskiego

Szanowna Pani
Joanna Urban
Dyrektor Gabinetu Marszałka Senatu
Kancelaria Senatu Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa



No: 28/10
Kraków, 15 kwietnia 2010 roku

Jego Ekscelencja
Bogdan Borusewicz,
Marszałek Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej
Ul. Wiejska 6
00-902 Warszawa

Ekscelencjo,

W imieniu Rządu Regionalnego Kurdystanu oraz moim własnym, wyrażam najgłębsze kondolencje i wyrazy współczucia z powodu śmierci Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Pana Lecha Kaczyńskiego i Jego Małżonki Marii, Wicemarszałków Sejmu - Krzysztofa Putry i Jerzego Szmajdzińskiego, Wicemarszałka Senatu Krystyny Bochenek, kilkunastu polskich parlamentarzystów oraz wielu innych osób z elity politycznej Polski, w tragicznym wypadku lotniczym pod Smoleńskiem. Goryczy tej tragedii dodaje fakt, że wszystkie Ofiary zginęły w drodze, by uczcić pamięć ponad 20. tysięcy polskich oficerów rozstrzelanych 70. lat temu w lasach katyńskich. Pełniąc swą służbę, jako członkowie oficjalnej delegacji państwowej, poniosło śmierć wiele znakomitości polskiego życia politycznego, społecznego, wojskowego, religijnego i kulturalnego.

Wiele z tych osób miało osobisty wkład w stabilizację nowego Iraku. Ze specjalną wdzięcznością wspominamy Wicemarszałka Sejmu RP Jerzego Szmajdzińskiego, który jako Minister Obrony RP działał aktywnie na rzecz wyzwolenia Iraku oraz dowódców Wielonarodowej Dywizji Centrum-Południe w Iraku: gen. broni Bronisława Kwiatkowskiego, gen. dyw. Tadeusza Buka i gen. dyw. Włodzimierza Potasińskiego. Będziemy pamiętać o ich zaangażowaniu na rzecz wolnego, bezpiecznego i federalnego Iraku.

Kurdyjskie Władze są do głębi poruszone tą wielką tragedią, jaka dotknęła Naród Polski. Łączymy się w bólu z Rodzinami i Bliskimi Ofiar. Pragniemy wyrazić nasze współczucie i solidarność z pogrążonymi w żałobie Polakami.

Łączę wyrazy najwyższego poważania,

Ziyad Raof

Pełnomocnik Rządu Regionalnego Kurdystanu
w Polsce



19.04.2010

2158

Pescuța

Ambasada Rumunii

Ul. Fr. Chopina 10, 00-559 Warszawa; tel: (48-22)622.25.20; fax (48 -22)628.52.64
www.varsovia.mae.ro: office@roembassypl.org

Lp. 867

BB / 2358

Ambasada Rumunii w Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt przekazania kopię listu z kondolencjami od Pana Mircea Geoană, Przewodniczącego Senatu Rumunii, do Jego Ekscelencji Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu Rzeczypospolitej Polskiej.

Ambasada Rumunii w Warszawie korzysta z okazji, by ponowić Senatowi Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy wysokiego poważania.

Lp.



Warszawa, 16 kwietnia 2010

Senat Rzeczypospolitej Polskiej

Thumaczenie nieoficjalne

*Parlament Rumunii
Senat*

Przewodniczący

**Jego Ekscelencja
Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej
W A R S Z A W A**

12 kwietnia 2010

Szanowny Panie Marszałku,

W imieniu Senatu Rumunii oraz swoim osobiście pragnę przekazać Panu, naszym szanownym kolegom z Senatu Rzeczypospolitej Polskiej, pogrążonym w żałobie rodzinom, najszczerze kondolencje w związku z utratą Prezydenta Lecha Kaczyńskiego oraz Pierwszej Damy, niektórych członków Parlamentu, jak również innych ważnych osobistości, w tragicznej katastrofie lotniczej w Smoleńsku.

Wyrażamy jednocześnie solidarność z narodem polskim oraz przekonanie, iż tak silny naród jak Pański przetrwa tą chwilę ciężkiej próby, podobnie jak wiele trudnych chwil w burzliwej historii Polski.

Parlament Rzeczypospolitej Polskiej będzie w dalszym ciągu, dla wszystkich obywateli których reprezentuje, przykładem zaufania i siły patriotycznej, w tych niezmiernie smutnych chwilach.

Ponawiając zapewnienie naszej pełnej solidarności z narodem polskim, proszę przyjąć, szanowny Panie Marszałku, wyrazy mojego szczególnego poważania.

Mircea GEOANĂ



Parlamentul României
Senat

Președinte

Excelenței Sale
Domnului Bogdan BORUSEWICZ
Președintele Senatului Republicii Polone
VARȘOVIA

12 Aprilie 2010

Stimate domnule președinte,

În numele Senatului României și al meu personal vă adresez dumneavoastră, distinșilor noștri colegi din Senatul Republicii Polone, familiilor îndoliate, cele mai sincere condoleanțe pentru pierderea Președintelui Lech Kaczyński și a Primei Doamne, a unor membri ai Parlamentului, precum și a altor personalități importante, în tragicul accident aviatic de la Smolensk.

Ne exprimăm, totodată, solidaritatea cu poporul polonez și convingerea că o națiune puternică așa cum este națiunea dumneavoastră va depăși acest moment de grea încercare, asemenea multor momente dificile din frământata istorie a Poloniei.

Parlamentul Republicii Polone va fi în continuare, pentru toți cetățenii pe care îi reprezintă, un exemplu de încredere și tărie patriotică, în aceste clipe deosebit de triste.

Reafirmând întreaga noastră solidaritate cu poporul polonez, vă rog să primiți, stimate domnule președinte, asigurarea ațesei mele consideratăi.

Mircea GEOANĂ



7-10/Adm/2010

GABINET MARSZAŁKA SENATU!

wpłynęło dn.....19.04.2010.....

nr 2153 podpis.....Bauerma.....

Warszawa, 19 kwietnia 2010 r.

Pan Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku!

Mam zaszczyt przekazać Panu w załączeniu list kondolencyjny z dnia 10 kwietnia 2010 r. w języku węgierskim wraz z tłumaczeniem na język polski od Prezesa Węgierskiego Związku Obywatelskiego FIDESZ, Pana Viktora Orbána.

Łączę wyrazy szacunku,


Robert Kiss

Załącz.: 2

Bogdan Borusewicz Úrnak

Szenátus Elnöke

Lengyel Köztársaság



Budapest, 2010. április 10.

Tisztelt Elnök Úr!

Megdöbbenéssel ért a hír, hogy ma reggel Szmolenszk mellett tragikus repülőgép-balesetben életét vesztette Lech Kaczyński, a Lengyel Köztársaság elnöke, felesége, több állami vezető, az egykori katyúni áldozatok rokonai és a lengyel szellemi elit több tagja is. Lech Kaczyński és a gépen utazó többi utas tragédiája Katyń drámájának új fejezetét nyitja meg, holott éppen annak lezárása és a méltó megemlékezés volt az utazás célja. Közös sorsunkból, közös tragédiáinkból és reményeinkből adódóan bennünket, magyarokat minden, ami lengyel barátainkkal történik, barátként és testvérként érint. Magyarország és a Fidesz is számos barátját veszítette el ezen a szombati reggelen, elnökükben pedig én magam is egy közeli barátot és pótolhatatlan küzdőtársat veszítettem el.

Kaczyński elnök úr mindig külön tisztelettel emlékezett az üldözött lengyelek magyarországi befogadására és azokra a magyarokra, akik ebben szerepet játszottak. A megtörtént tragédia közepette is büszkeséggel gondolok arra, hogy Európa egyetlen, Lengyelországon kívül felállított katyúni emlékműve éppen Budapesten áll.

Mélyen osztozunk gyászukban, és kérem, továbbítsa őszinte részvétemet az elhunytak hozzátartozóinak és valamennyi lengyel barátunknak. Ezekben a nehéz pillanatokban is Önök mellett állunk, a jövőben is mindent meg kívánunk tenni stratégiai partnerünk, Lengyelország és Magyarország barátságának erősítéséért.

Kérem, fogadja személyes együttérzésemet mind a magam, mind pedig családom, valamint a Fidesz - Magyar Polgári Szövetség nevében, és engedje meg, hogy biztosítsam arról, hogy ránk, magyarokra mindig számíthatnak.

Tisztelettel,

A handwritten signature in black ink, which appears to be "Orbán Viktor". The signature is stylized and written in a cursive-like manner.

Orbán Viktor

Do pana Bogdana Borusewicza

Marszałka Senatu

Budapeszt, 10. Kwietnia 2010 r.

Szanowny Panie Marszałku!

Jestem wstrząśnięty wiadomością, że dziś w pobliżu Smoleńska w tragicznej katastrofie lotniczej zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński z małżonką, rodziny ofiar zbrodni katyńskiej, członkowie polskiej elity. Ta tragedia otwiera nowy rozdział dramatu katyńskiego, choć celem podróży Lecha Kaczyńskiego i innych uczestników tragicznego lotu było godne zamknięcie tego etapu historii. Z naszymi przyjaciółmi Polakami łączy nas wspólny los, tragedie i nadzieje. Dlatego odczuwamy tę tragedię jak bracia i przyjaciele. Węgry i Fidesz straciły w sobotę rano wielu przyjaciół. Ja osobiście w osobie prezydenta straciłem bliskiego przyjaciela i niezastąpionego sojusznika.

Prezydent Kaczyński ze szczególnym szacunkiem pamiętał o tym, że polscy uchodźcy byli przyjmowani na Węgrzech, a także pamiętał o Węgrach, którzy mieli w tym swój udział. Po tej tragedii jestem dumny, że w Europie - poza Polską - jedynie w Budapeszcie w miejscu publicznym stanie pomnik oddający hołd ofiarom Katynia.

Z głębokim smutkiem łączymy się w żałobie. Proszę o przekazanie kondolencji rodzinom ofiar i wszystkim polskim przyjaciółom. W tych trudnych chwilach jesteśmy z Wami. Zrobimy wszystko, by w przyszłości wzmocnić przyjaźń Polski i Węgier - strategicznych partnerów.

Proszę przyjąć wyrazy współczucia. W imieniu swoim oraz mojej rodziny, a także Węgierskiego Związku Obywatelskiego - Fidesz, pragnę zapewnić, że na nas Węgrów zawsze możecie liczyć.

Z poważaniem,

Viktor Orbán

BEL529 TLX-0054 BE10041300087
PLXX CO BEBR 176
BRUXELLES/BRUSSEL 176/167 13 1613

S.E. M. BOGDAN BORUSEWICZ
PRESIDENT DU SENAT
UL. WIEJSKA 6/8
00-902 WARSZAWA

MONSIEUR LE PRESIDENT, CHER COLLEGE,

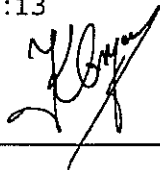
C'EST AVEC UNE PROFONDE TRISTESSE QUE JE PRESENTE AU NOM DU SENAT ET EN MON PROPRE NOM NOS CONDOLEANCES LES PLUS SINCERES AU PEUPLE POLONAIS MARQUE PAR LA TERRIBLE TRAGEDIE DU DECES DU PRESIDENT LECH KACZYNSKI, DE MME KRYSZYNA BOCHENEK, VICE-PRESIDENTE DU SENAT, DE MME JANINA FETLINSKA, SENATRICE, DE M. STANISLAW ZAJAC, SENATEUR ET DE TOUTES LES PERSONNES QUI VOYAGEAIENT AVEC EUX LORS DU VOL QUI LES MENAIENT AUX CEREMONIES COMMEMORANT LE 70E ANNIVERSAIRE DU MASSACRE DE KATYN.

JE ME JOINS A L'ENSEMBLE DES BELGES POUR EXPRIMER NOTRE SYMPATHIE AUX FAMILLES ET AUX PROCHES DES VICTIMES, AUX POLONAIS DU MONDE ENTIER ET EN PARTICULIER A TOUS LES MEMBRES DE LA COMMUNAUTE POLONAISE DE BELGIQUE QUI ONT ETE EBRANLES PAR CETTE SOUDAIN TRAGEDIE.

JE VOUS PRIE DE CROIRE, MONSIEUR LE PRESIDENT, CHER COLLEGE, EN L'ASSURANCE DE MA PROFONDE CONSIDERATION.

ARMAND DE DECKER
PRESIDENT DU SENAT
PLACE DE LA NATION 1
1009 BRUXELLES

BRUKSELA, 13.04.2010 16:13



Internetowa usługa telegramowo-pocztowa



Przewodniczący

Bruksela, 10 kwietnia 2010 r.

Szanowny Pan
Bogdan Borusewicz
Marszałek Senatu RP
ul. Wiejska 6
00-902 Warszawa
Polska

305710 12.04.2010

Szanowny Panie Marszałku,

W imieniu całego Parlamentu Europejskiego składam na Pana ręce kondolencje z powodu tragedii narodowej, jaka dziś rano dotknęła naszą Ojczyznę.

To niewyobrażalna katastrofa w skali Świata. Polska i cała Europa poniosły wielką stratę. Nasz kraj przeżywa nieopisaną tragedię. Nigdy jeszcze w katastrofie lotniczej nie zginęło w Europie tak wiele demokratycznie wybranych osób, sprawujących najwyższe funkcje państwowe. Pełnili służbę w imieniu nas wszystkich.

Z ogromnym smutkiem przyjąłem wstrząsającą informację o śmierci mojego przyjaciela, wielkiego polskiego polityka, Prezydenta Polski Lecha Kaczyńskiego oraz jego żony, Pierwszej Damy, Marii Kaczyńskiej.

Z ciężkim sercem myślę o polskich politykach, urzędnikach państwowych, załodze i wszystkich innych osobach, które były na pokładzie tego samolotu. Zginęli w służbie Ojczyźnie, w drodze do Katynia, gdzie mieli oddać hołd pomordowanym polskim oficerom.

Jako przewodniczący Parlamentu Europejskiego, w imieniu wszystkich eurodeputowanych, składam też kondolencje i wyrazy najgłębszego współczucia rodzinom tragicznie zmarłych. Przekazuję wyrazy wsparcia dla wszystkich rodaków.

Razem z innymi Polakami, jestem pogrążony w wielkim smutku i żałobie.

Jerzy Buzek



**AMBASADOR
FEDERACJI ROSYJSKIEJ
W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

" 16 " 04 2010 r.
№ 635

КАТЕДРА ПРАВА СЕНАТУ
№ 2128
16.04.2010
Генерал

80 / 2128

**SZ.PAN BOGDAN BORUSIEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Szanowny Panie Marszałku,

Mam zaszczyt przekazać na Pana ręce list kondolencyjny Przewodniczącego Rady Federacji Zgromadzenia Federalnego Federacji Rosyjskiej Pana S.Mironowa.

Z wyrazami szacunku,

V. Grinin
V.GRININ



**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
СОВЕТА ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Уважаемый господин Маршал!

Чувством глубокой скорби отозвалось в моем сердце трагическое известие о катастрофе 10 апреля 2010 года под Смоленском польского самолета, в результате которой погиб Президент Республики Польша Лех Качиньский, его супруга и другие сопровождавшие его лица.

В моей памяти Лех Качиньский навсегда сохранится как горячий патриот Республики Польша.

Выражаю Вам искренние соболезнования и разделяю боль невосполнимых утрат в связи с постигшей польский народ трагедией.

Прошу передать также мои слова сочувствия и поддержки родным и близким погибших.

С. МИРОНОВ

**ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
БОГДАНУ БОРУСЕВИЧУ,
МАРШАЛУ СЕНАТА
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША**

г. Варшава

**JEGO EKSCYELENCJA
SZANOWNY PAN BOGDAN BORUSIEWICZ
MARSZAŁEK SENATU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
Warszawa**

Szanowny Panie Marszałku!

Głębokim żalem odezwała się w moim sercu tragiczna wiadomość o katastrofie polskiego samolotu, która wydarzyła się w dniu 10 kwietnia 2010 roku pod Smoleńskiem, na której skutek śmierć ponieśli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Pan Lech Kaczyński, Jego Małżonka oraz towarzyszące mu osoby.

W mojej pamięci Lech Kaczyński na zawsze pozostanie jako człowiek będący gorącym patriotą Rzeczypospolitej Polskiej.

Składam na Pana ręce jak najbardziej szczere kondolencje, łączę się w bólu z powodu niepowetowanych strat, które dotknęły Naród Polski w związku z tą tragedią.

Proszę też przekazać wyrazy współczucia oraz poparcia rodzinom i bliskim tych, którzy zginęli.

**PRZEWODNICZĄCY
RADY FEDERACJI
ZGROMADZENIA FEDERALNEGO FEDERACJI
ROSYJSKIEJ**

S. MIRONOW



**AMBASADA REPUBLIKI CHORWACJI
WARSZAWA**

ul. Ignacego Krasickiego 25,
00-900 Warszawa, tel.: 022/844 23 93, fax: 022/844 48 08
croemb.warszawa@mvpel.hr

20.04.2010.
2202 *Panenska*

Klasa: 018-06/10-01/21
Nr: 521-POL-01/01-10-03

Warszawa, 19 kwietnia 2010 r.

**Kancelaria Senatu
Rzeczypospolitej Polskiej**

Szanowni Państwo,

Ambasada Republiki Chorwacji w Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt przesłać wyrazy głębokiego szacunku oraz oryginał listu od przewodniczącego parlamentu chorwackiego, Pana Luki Bebicia z wyrazami współczucia dla J.E. Pana Bogdana Borusewicza, Marszałka Senatu RP, z powodu tragedii, która dotknęła Polskę,

Ambasada zwraca się z uprzejmą prośbą o przekazanie listu Szanownemu Adresatowi.

Z wyrazami głębokiego szacunku,

Ivan Del Vechio
Ivan Del Vechio
Ambasador



HRVATSKI SABOR
PREDSJEDNIK

Zagreb, 10. travnja 2010.

Poštovani gospodine predsjedniče,

vijest o zrakoplovnoj nesreći u Smolensku, u kojoj je poginulo visoko državno izaslanstvo na čelu s predsjednikom Poljske Lechom Kaczynskim, snažno me pogodila i ražalostila.

U dubokoj tuzi zbog ove doista potresne tragedije, u kojoj su živote izgubili i zastupnički kolege iz oba doma parlamenta prijateljske Poljske, izražavam Vam moju najiskreniju sućut za sve poginule u ime svih zastupnica i zastupnika Hrvatskoga sabora te u moje osobno ime.

U mislima s Vama i svim građanima Poljske u ovim bolnim trenucima, kada se poljski narod prisjeća i velike povijesne nepravde u Katynskoj šumi, upućujem Vam izraze najčvršće podrške i solidarnosti.

Primite, gospodine predsjedniče, izraze mog osobitog poštovanja.

Luka Bebić

Nj.E.
Gospodin Bogdan Borusewicz
Predsjednik
Senat
Varšava
Republika Poljska

COURTESY TRANSLATION

CROATIAN PARLIAMENT
PRESIDENT

Zagreb, 10th April 2010

Dear Mr. Speaker,

I have been strongly moved and distressed by the news about the plane crash in Smolensk where highly ranked state delegation led by the President of Poland Mr. Lech Kaczynski has deceased.

Deeply sadden by this truly distressful tragedy which has taken lives of some of our parliamentary colleagues from both Houses of Parliament of friendly Poland, please receive the expressions of heartfelt condolences on my behalf, as well as on behalf of all the deputies of the Croatian Parliament.

We share thoughts with you and all the citizens of Poland in these painful moments when the Polish nation remembers also a great historic injustice done at Katyn Wood, and I offer you our strongest support and solidarity.

Please receive, Mr. Speaker, the expressions of my highest consideration.

Luka Bebić
(signature)

H. E.
Mr. Bogdan Borusewicz
Speaker
Senat
Warsaw
Republic of Poland

Kierownictwo i pracownicy koncernu United Technologies Corporation wyrażają najszczerze kondolencje narodowi polskiemu w związku z tragiczną śmiercią Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej i Jego Małżonki oraz innych ofiar katastrofy samolotowej z dnia 10 kwietnia 2010 roku.

Uprzejmie informujemy, że przyjęcie, które miało być wydane przez Pana Louisa Chêneverta, Prezesa United Technologies Corporation, w dn. 22 kwietnia 2010 r., o godz. 16:00, w Parku Łazienkowskim, zostało odwołane i odbędzie się w późniejszym terminie.

Naszymi myślami i modlitwami jesteśmy z najbliższymi ofiar katastrofy i z Narodem Polskim.

The management and employees of United Technologies Corporation extend their deepest condolences to the people of Poland on the tragic loss of the President of Poland and the First Lady, along with the other victims who perished in the tragic airplane accident on April 10, 2010.

Please be advised the reception hosted by Mr. Louis Chênevert, Chairman, United Technologies Corporation, planned for April 22, 2010 at 4 PM at Łazienki Park, is postponed to a future date.

Our thoughts and prayers are with the families and the people of Poland.

